

Article 48

- (1) Every activity of electricity business must fulfill the stipulation about the electricity safety.
- (2) Stipulation of electricity safety as meant in clause (1) is covering standardization, security of electric power installation and security of electric power user for realizing the reliable and safe condition for the installation and safe condition from danger for human and environmental friendly.
- (3) Each electric power installation that will be operated must hold the certificate of proper operation.
- (4) Each user of electric power which will be traded must own the safety mark.
- (5) Each technical expert in the electricity business must hold the competence certificate.
- (6) Stipulation of electricity safety, proper operation certificate, security mark and competence certificate as meant in clause (2), clause (3), clause (4) and clause (5) will be arranged by the Government Regulation.

CHAPTER XI

ELECTRIC POWER NETWORK UTILIZATION FOR OTHER PURPOSE

Article 49

- (1) Electric power network can be utilized for other purpose out of the electric power distribution.
- (2) Electric power network utilization as meant in clause (1) is only to be done by the permit of network owner.
- (3) The Minister will arrange stipulation of permit as meant in clause (2) in detail.

CHAPTER XII

FOSTERING AND SUPERVISION

Article 50

- (1) Government, Regional Government and Electric Power Market Supervisor Body do the general supervision and fostering to the electricity business in accordance with their authority.
- (2) The general supervision and fostering as meant in clause (1) is covering:
 - a. safety to all system of electric power supply;

第48条

- (1) 電力事業活動は、電気安全についての規定を適合することが義務付けられる。
- (2) 第1項の電気安全についての規定は、人間や環境にとって安全で信頼のおける状態を実現するために、標準化、施設の安全、電気製品安全についてカバーしなければならない。
- (3) すべての電力施設を運転しようとするときは、運転承認を得なければならない。
- (4) 販売する電気製品は安全証明がなければならない。
- (5) すべての電気の事業に従事する技術者は、技能証明を得なければならない。
- (6) 第2項、3項、4項、5項の電気安全、運転証明、安全証明、技能証明についての規定は、政府規定にて制定する。

第11章 他の目的のための電力グリッドの利用

第49条

- (1) 電力グリッドは、電力供給以外の目的のためにも利用することが可能である。
- (2) 第1項で述べた電力グリッドの利用は、ネットワーク所有者の許可により行うことが可能である。
- (3) 第2項の許可についての規定は、大臣によって制定される。

第12章 監督と指導

第50条

- (1) 政府、地方政府、電力市場監督庁は、各々の権限に従い電力事業に対する総合的監督と指導を行う。
- (2) 第1項の総合的な監督と指導とは
 - a. 電力供給システム全体の安全確保

- b. business development;
 - c. make an optimum utilization of local energy source, including renewable energy utilization;
 - d. environmental conservation aspect;
 - e. utilization of clean technology process, environmental friendly and high efficiency in electric power generation;
 - f. utilization of domestic goods and services, including engineering and technical expert competence;
 - g. reliability and sufficiency of electric power supply; and
 - h. achieving the standardization in electricity sector.
- (3) Procedure of general supervision and fostering as meant in clause (1) and clause (2) is arranged by the Government Regulation.

CHAPTER XIII

ELECTRIC POWER MARKET SUPERVISOR BODY

Article 51

- (1) To arrange and control electric power supply competition, it is established one body which is called as the Electric Power Market Supervisor Body.
- (2) Electric Power Market Supervisor Body as meant in clause (1) has function to arrange and control the electric power supply business in the region which apply the competition.

Article 52

To implement the function as meant in Article 51, Electric Power Market Supervisor Body has the following duty and authority:

- a. to spell out and apply the Government general policy in arranging the electric power supply business;
- b. to prevent unhealthy business competition;
- c. to arrange the electric power sales price in Electric Power Sales Business, and cost of facility supply to maintain the quality and reliability of electric power system, and rental price of electric power transmission and distribution, as meant in Article 38 clause (2), Article 39 and Article 40;
- d. to control and monitor the stipulation implementation regarding the retribution of electric power transmission facility and distribution facility as meant in Article 46 clause (2) and clause (3);
- e. to supervise the electric power sales price at the side which is competed in Electric Power Generation Business and Sales Agent as meant in Article 38 clause (1);
- f. to arrange and control the Electric Power Market Organizer Business and System Organizer Business;
- g. to determine the region of Distribution Business and Electric Power Sales Business;

- b. 事業開発
 - c. 新エネルギー利用を含むその他のエネルギー源利用の最善化
 - d. 環境保全の観点
 - e. クリーンで環境にやさしく高い効力の電力発電
 - f. 電力と競争のなかで国内製品とサービスの利用（エンジニアリングと技術者の能力を含む）
 - g. 電力供給の信頼と十分な確保
 - h. 電力分野における標準化（スタンダリゼーション）への達成
- (3) 第1項、第2項の総合的監督と指導方法は、政府令にて制定する。

第13章 市場監督庁

第51条

- (1) 電力供給の競争の実施を規制、監督するために、電力市場監督庁という名の機関を置く。
- (2) 第1項の電力市場監督庁は、競争が適用される地域における電力供給事業を規制監督する機能を持つ。

第52条

第51条の機能を果たすため、電力市場監督庁には次の任務と権限を持つ。

- a. 電力供給事業に関しては政府の一般政策を適用する
- b. 不公平な事業競争を防止する
- c. 第38条第2項の電力販売事業の電力販売価格と、第39条の電力システムの質と信頼を維持するためアンシュラリサービス費用、第40条の配電リース価格と送電リース価格を制定する
- d. 第46条第2項第3項の送電施設徴収金と配電施設徴収金を規定する、
- e. 第38条第1項の電力販売エージェントと発電事業における競争下での電力販売価格を監督する
- f. 電力市場オペレータと電力システムオペレータの監督
- g. 配電事業地域と電力販売事業地域の決定

- h. to issue the Electric Power Supply Business Permit for every type of Electric Power Supply Business as meant in Article 8 clause (2);
- i. to confirm that the stipulation of regulation and is obeyed by the Electric Power Supply Business Permit holder;
- j. to do the hearing program with the public and determining the regulation of handling of consumer complain;
- k. to facilitate the settlement of dispute which arise in the competition and services;
- l. to apply the administrative sanction to the Electric Power Supply Business Permit holder on the violation of regulation and permit;
- m. to guarantee the electric power supply.

Article 53

For the region that does not cannot be applied the competition, arrangement function as meant in Article 51 is to be implemented by the Government or Regional Government in accordance with their authority.

Article 54

Electric Power Market Supervisor Body makes the decision accountably and neutral and explain it transparently all consideration in making the decision.

Article 55

- (1) Electric Power Market Supervisor Body is responsible to the President.
- (2) Member of Electric Power Market Supervisor Body at least consist of five (5) person and maximum 11 (eleven) person.
- (3) Chairman is selected from and by the member of Electric Power Market Supervisor Body, which is also as a member.
- (4) The President assigns member of Electric Power Market Supervisor Body with the approval from House of Representative of Republic of Indonesia.
- (5) Assignment period of Electric Power Market Supervisor Body member is five (5) years and can be reassigned maximum 1 period.
- (6) If there is a vacant of membership due to end of assignment period, the assignment period can be extended up to the assignment of new member.

Article 56

Further stipulation regarding the organization, job description, duty description, membership, code ethic and payroll system of Electric Power Market Supervisor Body will be arranged by the Government Regulation.

- h. 第8条第2項の電力供給事業ごとの許可の発行
- i. 電力供給事業許可所有者が従う許可規定と法規定を決定する
- j. 公衆の意見を聴く場を設け、消費者の苦情を処理する規定を制定する
- k. 競争とサービスにおいて生じた紛争処理を図る
- l. 許可規定と法規定に違反した電力供給事業許可所有者への罰則の適用
- m. 電力供給の保証

第53条

競争が適用されない地域については、第51条の規制機能はその権限に従い政府又は地方政府が行う。

第54条

電力市場監督庁は決定にあたり、公平で中立的かつ透明な立場にたち、全てを考慮した上で決定を下す。

第55条

- (1) 電力市場監督庁は、大統領へ報告義務がある。
- (2) 電力市場監督庁委員会は、最低5名最高11名で構成される。
- (3) 長官は、電力市場監督庁委員の中から委員により選出される。
- (4) 電力市場監督庁委員は、インドネシア国家代表議会の同意を得た上で大統領が任命する。
- (5) 電力市場監督庁委員の任務期間は5年間で、最高1期だけ次期任務期間に就任することができる。
- (6) 委員任期により電力市場監督庁委員に欠員が生じる場合、新委員の任命があるまで延長することができる。

第56条

電力市場監督庁の組織、勤務法、業務、委員会、調査システムについての細則は、政府規定にて制定する。

Article 57

The budget for the implementation of Electric Power Market Supervisor Body duty is obtained from:

- a. State Budget and Revenue;
- b. Other source which is allowed in accordance with prevailing regulation.

CHAPTER XIV

INVESTIGATION

Article 58

- (1) Besides the investigator from Police of Republic of Indonesia, also special Civil Servant whose scope of duty and responsibility in electricity sector, is also given the special authority as the Investigator as meant in Criminal Code, to do the criminal investigation in electricity sector.
- (2) Civil Servant Investigator as meant in article (1) has authority to:
 - a. carry out the investigation on the truth of report or information in connection with the criminal act in the electricity sector.
 - b. carry out the investigation to the person or Corporation which is presumed doing the criminal act in the electricity sector;
 - c. ask the person to be heard and investigated as the witness or suspect the in the case of criminal act in the business activity of electricity sector;
 - d. search the place which is presumed to be used for doing criminal act of electricity business activity;
 - e. investigate the facility and infrastructure of electricity business activity and stop the equipment that is presumed to be used for doing the criminal act;
 - f. seal and/or seize the equipment that is used for doing the criminal act as the evidence;
 - g. invite the expert which is needed in relation with the criminal case investigation in the electricity business activity.
- (3) Civil Servant Investigator as meant in article (1) inform the starting date of investigation of criminal case to the Police Officer of Republic of Indonesia in accordance with the prevailing regulation.
- (4) Authority implementation as meant in clause (2) is done in accordance with the prevailing regulation.

CHAPTER XV

CRIMINAL DETERMINATION

Article 59

第57条

電力市場監督庁の任務実行の為の予算は次から出費する。

- a. 国家収支予算
- b. 施行する法規に従って得たその他の資金源

第14章 捜査

第58条

- (1) インドネシア国家警察捜査官に加え、電力分野における責任と任務がある国家公務員に、電力分野における犯罪行為を捜査する為に、犯罪法における捜査官としての特別権限が与えられる。
- (2) 第1項の公務員捜査官は次の権限をもつ。
 - a. 電力事業活動における犯罪行為の報告書や説明の事実関係調査を行うこと
 - b. 電力事業活動において犯罪行為をしたと思われる個人又は法人に対する調査
 - c. 電力事業活動において犯罪事件の証人、容疑者として事情聴取をするためにその人物に出頭要請すること
 - d. 電力事業活動において犯罪が行われたと思われる場所の捜査
 - e. 電力事業活動施設の調査や犯罪行為の為に使用されたと思われる機械・器具の使用を止めさせること
 - f. 証拠品として、犯罪行為の為に使用された電力事業活動機械の差し押さえ
 - g. 電力事業活動において犯罪事件の調査に関連して必要とされる専門家を呼ぶこと
- (3) 第1項の国家公務員捜査官は、施行する法規に従ってインドネシア国家捜査官へ犯罪事件の捜査の実施について報告する。
- (4) 第2項の権限の実行は、施行する法規に従い行う。

第15章 罰則規定

第59条

- (1) Anyone who give the false information, false witnesses or holding the information which has relation with the electricity business that inflict a loss to public purpose is punished by the maximum imprisonment of five (5) years or maximum fine of Rp. 500.000.000,- (Five hundred million rupiah).
- (2) Anyone who break the healthy competition principle, especially in doing the business conspiracy in getting the peculiarity or creating the monopoly strength as meant in Article 29 and Article 52 letter b is punished by the maximum imprisonment of five (5) years or maximum fine of Rp. 1.000.000.000,- (One billion rupiah)

Article 60

- (1) Anyone who uses the electric power which is not their rights by means of utilizing it for against the law is punished by the maximum imprisonment of five (5) years or maximum fine of Rp. 500.000.000,- (Five hundred million rupiah).
- (2) Anyone who due to their careless causing the damage of electric power installation which is owned by Electric Power Supply Business Permit holder is punished by the maximum imprisonment of three (3) years or maximum fine of Rp. 100.000.000,- (One hundred million rupiah).
- (3) If the careless as meant in clause (2) causing the electricity blackout is punished by the maximum imprisonment of ten (10) years or maximum fine of Rp. 500.000.000,- (Five hundred million rupiah).

Article 61

- (1) Anyone who does the electric power supply business without Electric Power Supply Business Permit as meant in Article 9 clause (1) and Article 10 is punished by the maximum imprisonment of six (6) years or maximum fine of Rp. 500.000.000,- (Five hundred million rupiah).
- (2) Anyone who does the electric power supply business without Operation Permit as meant in Article 11 is punished by the maximum imprisonment of five (5) years or maximum fine of Rp. 50.000.000,- (Fifty million rupiah).
- (3) Anyone who does the electric power supply business without fulfilling the obligation of land, building and plant compensation as meant in Article 35 is punished by the maximum imprisonment of one (1) year or maximum fine of Rp. 100.000.000,- (One hundred million rupiah).
- (4) Besides the criminal as meant in clause (3) can be imposed by the additional sanction in the form of revoking the Electric Power Supply Business Permit or Operation Permit.

Article 62

- (1) Anyone who causes someone's death by electric power due to its careless is

- (1) 公共利益を害する電力事業に関連した偽情報や偽証言又は情報を提供しない者には、最高5年間の禁固と最高5億ルピアの罰金を課す。
- (2) 第29条と第59条 b にて述べたような独占、特権を得るために陰謀を図るなど健全な競争原則を犯した者に対し、最高5年間の禁固と最高10億ルピアの罰金を課する。

第60条

- (1) 使用権利を有しないで電力を使用した者には窃盗罪として最高5年間の禁固と最高5億ルピアの罰金を課す。
- (2) 任務怠慢にて電力供給事業許可所持者の電力施設が故障し、電力供給に直接影響がある場合、最高3年間と1億ルピアの罰金を罰則とする。
- (3) 第2項で述べたような任務怠慢にて電力供給が決壊し社会に大きな影響を与えた場合、最高5年間の禁固と最高5億ルピアの罰金を課す。

第61条

- (1) 第9条第1項と第10条の電力供給事業許可なしで電力供給事業を行った者には、最高6年間の禁固と最高5億ルピアの罰金を課す。
- (2) 第11条で述べたオペレーティング許可なしで電力供給事業を行った者には、最高5年間の禁固と最高5千万ルピアの罰金を罰則とする。
- (3) 第35条の土地、建物、植物への権利に対する義務を充たさないで電力供給事業を行った者には、最高1年間の禁固と最高1億ルピアの罰金を罰則とする。
- (4) 第3項の犯罪以外の罰則として電力供給事業許可やオペレーティング許可の取消を行う。

第62条